

Transcripción del Episodio:

9. S-Por o para... ¡esa es la cuestión!

Hola hola, bienvenidos a Spanish Go.

Soy Sebastián y hoy los estaré acompañando en esta aventura de aprender español como segunda lengua. ¡Vamos allá!

En el short de hoy vamos a hablar de una de las dudas más comunes entre los estudiantes de español. Y son esas dos pequeñas palabras que parecen inofensivas, pero ojo, pueden cambiar todo el sentido de una frase. Y sí, estoy hablando de “por y para”.

Y tranquilo, no te voy a dar una lista de reglas imposibles de memorizar.

Vamos a hacerlo un poquito más sencillo, como en la vida real, con ejemplos y situaciones del día a día.

Imagina que estás en Medellín o cualquier ciudad y un amigo te dice, “ese regalo es para ti”. Fácil, ¿cierto?

“Para” se está utilizando porque el regalo tiene un destino y ese destino eres tú.

Ahora imagina que dices y respondes, “gracias por el regalo.” En ese caso estás usando “por” porque estás expresando la causa o el motivo de tu agradecimiento.

Bueno, ahí ya lo tienes.

Esa es la primera gran diferencia. “Para” es el destino o propósito y por sería el motivo o la causa.

Otro ejemplo, supón que trabajas mucho y dices, “trabajo para ganar dinero.”

El propósito de tu trabajo es ganar dinero, obviamente. Pero si dices, “trabajo por dinero”, estás hablando de la razón por la que estás trabajando, no el objetivo final. ¡Ojo ahí!, la diferencia es pequeña, pero real.

Así que tenlo en cuenta.

También usamos para cuando hay una meta o una dirección clara. ¿Qué quiero decir con esto? Te voy a dar los siguientes ejemplos.

“Salgo para la universidad” , es el primero.

“Este vaso es para el agua”, el segundo.

Y finalmente el tercero, “estudio español para viajar a Colombia”.

Ten en cuenta que en estos últimos ejemplos dije “para” con el fin de hablar de un destino o un propósito. En cambio, si estoy utilizando “por” es porque lo utilizo cuando algo ocurre a través de, por medio de o durante. Y pilas con lo siguiente.

“Te envió el mensaje por WhatsApp”. En esta frase el “por” muestra el medio. El siguiente ejemplo, “viajamos por Colombia durante un mes”. En este hablamos del “por” en el caso de la duración. Y finalmente, el último ejemplo es “caminamos por el parque”. El “por” se utiliza porque señala el lugar donde pasa algo.

Te voy a contar algo que me pasó una vez en una clase.

Resulta que un estudiante me escribió y me dijo, “Sebas, gracias para la clase”. Yo sonreí y pensé como que, bueno, entendí perfectamente lo que quería decir, pero no sonaba muy natural.

Le respondí. “Decimos gracias por la clase porque estás agradeciendo el motivo de tu gratitud, no el destino”. Y él me respondió finalmente como “ah, bueno, entonces para es cuando algo va hacia alguien y por es cuando algo viene de algo”.

Y en ese momento pensé como si tiene razón exactamente. Esa es una muy buena forma de recordar. “Para” es el destino y “por” es la causa.

Así nomás.

Así que la próxima vez que dudes entre por y para, no te estreses.

Piensa, hablo de un destino, un propósito, usas para. Hablo de una causa, motivo o medio, usas por. Y ya con el tiempo y con la práctica, ese oído se irá

acostumbrado. Y lo más importante es no tener miedo de equivocarse, porque al final aprender un idioma también es aprender a reírse de los errores.

Tenlo en cuenta.

Recuerda que la transcripción de este episodio está en la descripción. Puedes descargarla y volver a escuchar este episodio.

Soy Sebastián y esto es Spanish Go. Muchas gracias por escucharnos y hasta el próximo episodio.

Chao, chao.

